

## Neuilly-sur-Marne

Salle de conférence la chapelle  
EPS Ville-Evrard  
202, avenue Jean Jaurès  
93330 Neuilly-sur-Marne

### Accès

RER A :  
Direction Marne-La-Vallée - arrêt Neuilly-Plaisance  
puis bus 113 direction Chelles - arrêt Ville-Evrard  
RER E :  
Direction et arrêt Chelles-Gournay  
puis bus 113 direction Nogent-sur-Marne - arrêt Ville-Evrard

### Plan



EPS Ville-Evrard  
Direction des soins  
Nadine Chastagnol  
Coordonnatrice générale des soins  
Tél. 01 43 09 32 33

EPS Ville-Evrard  
Direction  
Sophie Albert, directrice  
Standard 01 43 09 30 30  
direction@epsve.fr  
www.eps-ville-evrard.fr

## Enseignements cliniques 2017

### Comment associer culture, croyance et soins ?

#### Dates

jeudi 2 mars 2017  
8h30 / 13h  
14h / 17h

jeudi 8 juin 2017

#### Lieu

Salle de conférence  
de la chapelle  
Neuilly-sur-Marne

#### Inscriptions

Enseignements gratuits sur invitation  
Inscriptions obligatoires  
par mail [directionsoins@epsve.fr](mailto:directionsoins@epsve.fr)  
par tél. 01 43 09 33 54  
par fax 01 43 09 32 43





## Comment associer culture, croyance et soins ?

*Pour pouvoir soigner quelqu'un, je dois me connaître.  
Pour pouvoir soigner quelqu'un, je dois connaître l'autre.  
Pour pouvoir soigner quelqu'un, je dois jeter un pont entre nous.*

Le département de Seine-Saint-Denis est confronté à un important flux migratoire, en effet un pourcentage important des immigrés s'installent en île de France (38%), plus de 56% résident dans notre département. 43% des personnes étrangères sont originaire d'Afrique, dont 30% du Maghreb. Depuis plusieurs années, la composition de la population migrante se diversifie et des personnes originaires : du Sri Lanka, d'Haïti, du Pakistan... s'installent dans le département. C'est pour cette raison que les professionnels de santé s'attachent à prendre en compte les différences culturelles.

La richesse de l'humanité est la diversité. Chaque être humain est unique : sa couleur de peau, la forme de ses yeux, ses us et coutumes, ses croyances, sa langue, son rapport à la santé, du normal et du pathologique.

Les hommes naissent, vivent, sont malades, handicapés, et meurent ; mais aucun ne l'appréhende de la même façon. Toutes ces étapes de la vie sont vécues différemment selon leurs croyances, leurs coutumes.

La propre culture des soignants, celle de l'institution et celle des patients se confrontent et parfois entrent en conflit avec la logique des soins. Il est du devoir du soignant de prendre en compte toutes les facettes de la personne pour adapter au mieux ses soins. Le rapport à la maladie et à la santé dépend fortement des représentations de chacun et celles-ci dépendent étroitement de sa culture, de son histoire et de sa perception du monde.

Ainsi, pour accompagner nos malades, il ne s'agit pas seulement de soulager leur souffrance par des traitements médicamenteux. L'expression de tous les symptômes doit être prise en compte en cherchant le sens et l'interprétation que donne le malade sans la disqualifier. Quelle que soit l'approche que l'on privilégie : entretien dans la langue et la culture d'origine (ethnopsychiatrie), consultation transculturelle, médiation, interprétariat – l'idée de médiation est au centre de toute approche interculturelle en psychiatrie. Les médiateurs ne réintroduisent pas seulement des façons de faire et des façons d'interpréter, mais ils permettent de soutenir un travail d'articulation avec l'environnement social et familial des patients.

Le thème choisi cette année mettra l'accent sur la nécessité de prendre en compte la dimension culturelle et les croyances de chacun. Donner du sens aux symptômes est le socle d'une alliance thérapeutique. L'interprétation de la maladie impacte le sujet sur la façon de l'assumer.

Aux soignants d'accompagner les malades en intégrant ces dimensions.

Nous verrons aux cours de ces journées d'enseignement clinique, l'importance d'accueillir l'altérité dans une approche anthropologique pour proposer des thérapies singulières.

La culture englobe les valeurs, les croyances, les normes et le mode de vie acquis qui agissent, de certaines façons, sur la pensée, les décisions et les actions d'un individu.

*(Adapté de M. Leininger, fondatrice de la société mondiale de soins infirmiers transculturels, professeur en sciences infirmières)*



## Programme

du jeudi 2 mars 2017

de 8h30 à 13h et de 14h à 17h

MATIN

- 8h30 Accueil café
- 9h Présentation du cycle des enseignements cliniques et de la journée  
Nadine Chastagnol, coordonnatrice générale des soins
- 9h15 Ouverture de la journée  
Muriel Lycke, cadre supérieur de santé, direction des soins
- 9h30 «Traduire ou faire coexister les mondes ?»  
Christine Théodore psychologue, psychanalyste, responsable clinique de l'UDIE  
experte auprès de la cour d'appel de Paris, unité d'ethnopsychiatrie, pôle Cristales
- 10h30 Questions-débat
- 10h45 Pause
- 11h «Valérie ou le possible refuge Chinois»  
Dimitri Nicolle psychologue clinicien, pôle 93G10
- 11h45 Questions-débat
- 12h «Accompagnement spirituel au sein d'un établissement psychiatrique»  
Maria Vadon responsable de l'équipe d'aumônerie »
- 12H30 Questions-débat
- 12h45 Temps libre repas

APRES - MIDI

- 14h «La parole donnée aux patients, rôle des interprètes »  
Margareth Magnifique, responsable du service des admissions
- 14h25 «Le tissage de la prise en charge infirmière dans l'unité d'ethnopsychiatrie  
La Causerie»  
Frédérique Dembéle infirmière unité d'ethnopsychiatrie, pôle Cristales
- 15h15 Questions-débat
- 15h30 «Représentations de la psychiatrie, intention soignante : un carrefour de croyances à ne pas traverser les yeux bandés»  
Sandrine Bonnel psychiatre, unité Cosectorielle, équipe mobile de précarité  
«La Boussole»
- 16h45 Questions-débat
- 17H Clôture de la journée